

## 2. CONTRIBUȚII LA ROTACISM

### La Moții din Scărișoara

În Iulie 1935, am anchetat cu chestionarul desvoltat<sup>1)</sup> comuna Scărișoara din Țara Moților. În volumele precedente ale « Dacoromaniei »<sup>2)</sup>, colegul Sever Pop ne-a dat observațiile ce le-a făcut privitoare la rotacism în comunele moșești Avram Iancu (Vidra-de-Sus) și Arieșeni.

În cele ce urmează voi încerca să dau o imagine a stadiului în care se găsește astăzi rotacismul la Moți după cele observate de mine.

Se știe că, în opoziție cu ancheta normală care studiază graiul unui singur subiect dintr-o localitate dată, ancheta desvoltată recurge la mărturia mai multor informatori din același sat<sup>3)</sup>. Firește, și în Scărișoara, am notat graiul mai multor martori. Afără de aceasta, am avut ocazia să notez diferite forme auzite în cursul conversației cu numerosi martori ocazionali.

Întâia formă rotacizată am auzit-o în momentul când am coborât din trăsură la primăria comunei Scărișoara, cătunul Gârda-de-Sus, anume *pără\** « *până* » și *păr la\**<sup>4)</sup>. Mai târziu am constatat că aceste două forme sunt generale la Scărișoara.

În drum spre casa de adăpost a Touring-Clubului Românesc de la *D'ețariu*<sup>5)</sup>, am notat dela un bărbat Tânăr falsa regresie *mazin\** « *fasole* », cu *i* subliniat, ceea ce înseamnă că l-am auzit lămurit, și cu o linie ondulată sub *-n'*, semnul că nu eram sigur dacă eram în prezență unui *n* nepalatal și unui *i* final redus, sau a unui *n* palatal și a unui *i* final normal. Cum subiectul pronunțase și câteva forme articulate ca în limba literară cu *-ul*<sup>6)</sup>, mi-am zis că atât *i*

<sup>1)</sup> Vezi DR. VII, p. 55, nota 1.

<sup>2)</sup> Vezi DR. VI, p. 393 și VII, p. 181—184.

<sup>3)</sup> Vezi DR. VI, p. 511.

<sup>4)</sup> Asteriscul așezat după o formă dialectală înseamnă că a fost auzită dela un informator ocazional. Aici doi bărbați tineri.

<sup>5)</sup> Renumitul Ghețar dela Scărișoara.

<sup>6)</sup> În cursul anchetei m' am convins repede că păstrarea lui *-l* final al articolului este încă unul din arhaisme care caracterizează graiul Moților. Dau aici câteva forme auzite dela un băiețel de 11 ani, informatorul al II-lea (notez că, la Scărișoara, în poziție finală absolută, se aude vechiul *-u* final ca un *u* redus

după *z*, cât și *n* nepalatal înaintea unui *e* sau *i* se datoresc influenței școalei. Știam anume că colegul Pop a notat la Arieșeni *mádîně*<sup>1)</sup>; de asemenea constatasem că la Scărișoara, ca aproape în întreg Ardealul, dentalele se palatalizează următe de *e*, *i*. Și la casa de adăpost am auzit dela un pădurar *maxin(n)e*<sup>2)</sup>. Silabele *-in(n)e* le-am subliniat cu o linie ondulată; nu eram sigur dacă auzisem de fapt un sunet intermediar între *n* și *ń* sau era un *n* sau *ń* distincte. Și aici credeam că lipsa palatalizării totale a lui *n* urmat de *e* se datorește influenței literare. Vom vedea mai jos că forma din Scărișoara e cea cu *n* nepalatalizat.

La casa de adăpost dela Ghețar<sup>3)</sup> am procedat la alegerea informatorului. L-am ales pe Gliga Pașca de 80 de ani, abătându-mă astfel dela obiceiul de a evita informatorii mai bătrâni de 60 de ani. Aici însă am căutat dinadins unul mai în vîrstă în speranța unei bogate recolte de rotacisme. Cu toate că este destul de înaintat în vîrstă, Gliga Pașca, ca de altfel toti bărbații din Scărișoara, nu mai vorbește graiul tradițional al Moților. Din călătoriile lui de o viață întreagă prin tot Nordul Ardealului, *la Lăpușul*, *la Zălav*, *la Șumleu*, *la Carăi*, *la Săgmar*<sup>4)</sup>, *Baia Marie*, *Baia Sprie* s'a ales cu un graiu împestrițat, deosebit în multe privințe de graiul femeilor care au păstrat mult mai bine caracterele graiului moțesc. Pe deasupra și dantura îi este foarte defectuoasă, deci pronunțarea neclară. Din cauza pronunțării nelămurite, abia lucrând cu al doilea subiect am descoperit o particularitate importantă a graiului Moților în legătură cu rotacismul. Dela informatorul I (Gliga Pașca) am notat

și afonie (notat <sup>u</sup>), sau câteodată și ca un *u* silabic mult-puțin fonic): *Cotulu* (*u* final afonic), *pumunu*<sup>u</sup>, *surdulu* (*u* final pe jumătate fonic), *d'ejitu*<sup>u</sup>, *umârul*<sup>u</sup>, *plitulu* «botul porcului», *albușulu*, *gâlbănușulu*, *cocoșulu* (cele patru cuvinte din urmă au fost afonice spre sfârșit astfel încât *-ulu* se auzea numai șoptit), *clonțulu* (*u* final pe jumătate fonic) «ciocul (cocoșului)», etc., etc. Forme asemănătoare a notat și D. Șandru în *Bulletin Linguistique*, II, p. 207.

<sup>1)</sup> Vezi DR. VI, p. 393.

<sup>2)</sup> În manuscris am notat un *ń* deasupra lui *n* ceea ce înseamnă că am auzit un sunet intermediar între *n* și *ń*. Din motive tipografice semnul care în manuscris era deasupra l-am trecut în paranteză după semnul de desupt.

<sup>3)</sup> 1.200 m. altitudine deasupra nivelului mării. La distanțe de câte 200 m.,  $\frac{1}{2}$  km., 1 km. în jurul casei de adăpost, la înălțimi și mai mari, sunt numeroase *crișguri*<sup>1</sup> «cătunuri» numite de obicei după familia care e cea mai numerosă în «criș». Astfel la *Pășcăști*<sup>2</sup> aproape toți au numele de familie *Pașca*.

totuși două cazuri de rotacism: *g(z)inęapăr<sup>u</sup>* I<sup>1</sup>), pl. *gineęepir<sup>i</sup>* I, și *palt'in(r)<sup>u</sup>* I<sup>2</sup>).

A doua zi trebuia să continuu ancheta cu o femeie care stătea la o distanță destul de mare de casa de adăpost. În așteptarea ei am intrat în vorbă cu un băiețel de 11 ani care în viață lui n'a văzut nici școală nici biserică; o singură dată a fost cu tatăl său *în țară* pe la *Zălav<sup>u</sup>*. Foarte intelligent, vioiu, cu o pronunțare foarte clară<sup>3</sup>), m'am decis să fac cu dânsul câteva întrebări din chestionar. Astfel Trăian Pașca este cel mai Tânăr subiect al ALR-ului<sup>4</sup>). Cum subiectul avea o pronunțare lămурită, repede mi-am dat seama de următorul fapt: Înaintea vocalelor palatale (*e* și *i*), subiectul are două feluri de *n*, unul palatal și altul nepalatal. Palatal este în cazuri ca *pęęne* II «flori», *n'egriaťa* II, *carňa* II, *haińi* II, *păntăloń* II, *nía* «zăpadă», etc., etc., iar nepalatal în *bini* II, *d'imińęaťa* II, *gąińi* II, *mazini* II «fasole», *míni* II, «mâne», *mínica* II<sup>5</sup>), etc., etc. Același *n* nepalatizat l-am auzit pe urmă dela toți informatorii, dela toate persoanele cu care am stat de vorbă, bărbați, femei, tineri, bătrâni, chiar semi-intelectuali umblați căte 14 ani prin America. Dacă dela subiectul II am notat în patru cazuri — la început — *cńe* II, *míńili* II, *t'ińe* II, *vińi* II, aceasta este pur și simplu o greșală a mea; m'am lăsat influențat de graiul ardelenesc și cel bănățean în care toate dentalele — deci și *n* — sunt palatalizate. E adevărat că dela subiectul I am notat numai *n*: *cńiupă* I, *dumińică* I, *puńie* I, *vińe* I, *yńá* II «venea»<sup>6</sup>),

<sup>1)</sup> Despre *g(z)*, v. p. 13, nota 3. Printre cazurile de rotacism am trecut și formele unde trecerea lui *n* la *r* poate fi datorită și unei disimilări.

<sup>2)</sup> Informatorul a vorbit repede. Am notat *n* și deasupra un *r*, adică ceva ce mi-a făcut impresia și a unui *n* și a unui *r*. Acest *n(r)* — vezi nota 8 — l-am subliniat însă cu o linie ondulată, semn că nu eram sigur de ce am auzit. Am spus mai sus că martorul avea o pronunțare foarte neclară. Pentru aceste două cuvinte vezi și Pop, DR. VII, p. 182—184.

<sup>3)</sup> Râdea de un băiat mai mare decât dânsul (13 ani) care nu putea pronunța cuvântul *gircle'ću(i)lu* II «gâtul dela puiul fript». Zicea: *Jel nu pęt'i sfătuńi biny*.

<sup>4)</sup> Până acum rar am coborât, la amândouă anchetele, cu 2—3 ani sub 30.

<sup>5)</sup> În toate aceste cazuri *n* a fost subliniat (cu o linie dreaptă), ca să arăt că nu m'am înșelat, ci, împotriva așteptărilor mele, am auzit *n*, nu *n'*.

<sup>6)</sup> Odată am notat *mestęćńi* I, cu *n* subliniat cu linie ondulată, ceea ce ar putea fi considerat ca o indicație că, și în pronunțarea aşa de neclară a informa-

etc., etc. Am spus mai sus însă că pronunțarea subiectului I nu era bună; e deci de înțeles că am auzit sunetul la care mă așteptam.

Prin urmare, în graiul Moților, *n* care a fost cândva rotacizat, redevine *n* prin regresiune — dovada e falsa regresie *mazini* — nu se palatalizează înaintea vocalelor palatale. Iată deci că, în oarecare măsură, rotacismul e încă viu la toți Moții.

Tinând seamă de cele spuse mai sus putem afirma cu oarecare siguranță dacă o formă a fost rotacizată (sau este susceptibilă de rotacizare) sau nu în Tara Moților — firește numai în cazul când *n* este urmat de un *e* sau un *i*. De exemplu *yine\**, *găjini* II, au fost rotacizate, pe când *pene* II, *colțni* IV «ciorapi» nu<sup>1</sup>).

Am notat e adevărat de câteva ori și un *n* nepalatal înaintea lui *e* și *i* care n'a fost niciodată rotacizat, anume: *arnic* III, *bân* III, *haiñe* III, *haiñili* III, *niç* V, *niç* VI, *praznic* III, *Tigan*, III; de obiceiu am însă *bar* V, *haiñi* II, *haiñi* V, *niç* III, *niç* IV.

Faptul că numai *n* care nu e susceptibil de rotacizare<sup>2)</sup> e palatalizat în graiul Moților e un indicu că palatalizarea dentalelor s'a răspândit la Moți după rotacizare. Pe când s'a produs palatalizarea dentalelor, *pinnæ* era în stadiul \**pene* devenit pe urmă *pene*, pe când *ponit* era într'unul din stadiile înșirate mai jos (v. p. 163): *pure*, *pun(r)e*, etc., etc. Cum se explică atunci regresia lui *r*, provenit din *n* intervocalic, la *n* nepalatal? În graiurile care înconjură Tara Moților, *n* urmat de *e*, *i* e palatal: *ń*. În loc de *pure* Moții aud dela vecinii lor *pue*. Ar fi trebuit deci să avem astăzi la Moți *pue* nu *pune* (v. p. 14). Suntem deci nevoiți să presupunem, sau că, dela începuturile rotacismului la Moți până astăzi, rotacismul n'a fost complet, ci a prezentat cam același stadiu ca cel pe care îl descriu mai jos, sau că regresia lui *r* provenit din rotacism a început pe timpul

---

torului I, am avut impresia că *n* + *i* nu e chiar *ń*. În sfârșit am dela subiectul I și forma *t'ep̄t'ini* I.

<sup>1)</sup> Firește materialul cules dela informatorul I nu ne poate fi de niciun folos în această privință din motivele expuse mai sus.

<sup>2)</sup> Anume: 1) *n* care nu era intervocalic (*lēmni* III); 2) *n* inițial (*nime* III); 3) *n* derivat din *mn* latin (*pene* IV < lat. *pinnæ*); 4) *n* de origine străină (*doniță* IV).

când în graiurile din vecinătatea Tării Moților încă nu se produsese palatalizarea dentalelor.

Totuși unele forme rotacizate se găsesc și în graiul bărbaților. Informatorul II are următoarele: *arăint'e* II, *arăpoi* II, *îirma* II, *jerunt'i* II, pl. *jerunți* II, *rinduriș* II, pl. *rindurișeli* II, *virinós<sup>u</sup>* II. Am spus mai sus că dela informatorul I am auzit *g(z)ineapăr<sup>u</sup>* I, *gineepir<sup>t</sup>* I și *palt'in(r)<sup>u</sup>* I, iar dela numeroși martori ocazionali *pără\**. Cu excepția lui *arăpoi*, *palt'in(r)<sup>u</sup>* și *pără* toate formele de mai sus conțin pe lângă *r* și o nazală, astfel că regresia lui *r* la *n* a fost împiedecată de disimilarea prohibitivă *n — n > r — n* sau *n — r*.

\* \* \*

Adevăratul rotacism e însă viu numai la femei. L-am constatat mai întâi la subiectul III: *Săh'ira N'egri*, de 80 de ani, tot dintr'un « *cring* » din împrejurimile Ghețarului. La școală n'a fost, nici nu s'a deplasat din « *cringul* » ei. A stat câteva luni într'o colonie de Moți lângă Carei, dar s'a întors în munți ca mulți alții, deoarece îi lipsea apa de izvor. Si acest subiect are dantura defectuoasă. Totuși pronunțarea îi este mai clară decât a informatorului I.

Dela subiectul III am notat — pe lângă formele obișnuite și la bărbați: *arăint'e* III, *arăpoie* III, *păr o murit* III, *nu verenoșá* III (în descântec) « *nu învenina* » — și forme ca *bire* III, *bur* III, *cire* III, *uâmeri* III, *tîr* III « *ei țin* », etc. În același timp însă materialul cules dela subiectul III prezintă și forme cu *n* păstrat, anume atât *n* nepalatal urmat de *e*, *i* — despre care am vorbit mai sus — cât și *n* obișnuit intervocalic: *binj* III, *bun* III, *bun'* III, *cine* III, *d'epănat* III, *oamen<sup>i</sup>* III, *săptămîna* III, *țîn* III, etc. Acest *n* însă, mai cu seamă dacă debitul vorbirii este mai lent, nu-mi face impresia unui *n* obișnuit. Astfel după cuvântul *uŷmени* III am adăugat observarea: « *n* pare că e puțin denazalizat, ca și când subiectul ar avea guturai ». Această « denazalizare » a lui *n* mi-am explicat-o îndată ca fiind rezultatul coborîrii insuficiente a vălului palatalui, astfel încât curentul fonator nu găsește trecerea absolut liberă spre cavitățile nazale. Deoarece tot mai des îl aud pe acest *n*, sunt nevoie să-i creez un semn fonetic; m'am decis pentru un *n* cu un punct deasupra: ñ. Pe acest *n* l-am auzit apoi și dela alte femei. Uneori,

dela subiectul IV, l-am auzit complet denazalizat, ceea ce am indicat cu două puncte deasupra lui *n*.

Ce este acest *n* « complet denazalizat »? Fiind o ocluzivă alveolară fonică fără rezonanță nazală, ar putea cineva să o identifice cu *d*. Totuși, deoarece forța, tensiunea musculară a articulației e ca a unui *n*, deci mult mai slabă ca la *d*, identitatea dintre acest *n* și *d* e exclusă. De altfel, pe lângă pierderea nazalității, acest *n* mi s'a părut deosebit de *n* și prin scurtimea lui. Ocluziunea alveolară a lui *n* e cu siguranță mai scurtă decât a lui *n* obișnuit<sup>1)</sup>.

Tot la subiectul III am remarcat apoi că și *r* provenit din rotacizare nu e un *r* obișnuit. De cele mai multe ori l-am auzit ca un *r* foarte scurt, fără vibratiuni distincte ale limbii; l-aș numi un *r* fricativ. I-am creat repede un semn *r*: *biře* III.

E clar că *r* nu e altceva decât un *n* denazalizat și slăbit sub acțiunea asimilatoare a vocalelor între care se află<sup>2)</sup>. Curentul fonator, negăsind ieșire prin cavitățile nazale, produce în cavitatea gurii o presiune de aer căreia ocluziunea alveolară slăbită nu-i poate rezista; aceasta din urmă cedează dând naștere lui *r*. Deci acțiunea asimilatoare a vocalelor se exercită pe de o parte asupra vălului palatalui care nu se detasează în deajuns de peretele posterior al faringelui pe timpul articulării lui *n* intervocalic, ci rămâne ridicat ca pentru vocalele care îl încadrează pe *n*, pe de altă parte asupra tensiunii musculare a articulației slăbind-o și scurtând durata ocluziunii alveolare. N'am putea spune, dacă denazalizarea se produce înaintea disperației ocluziunii alveolare sau invers. În cazul lui *n* (în manuscris cu două puncte deasupra) denazalizarea a precedat slăbirea completă a ocluziunii. Dar se pare că de obicei ocluziunea alveolară cedează înainte de denazalizarea completă. În cazul din urmă se păstrează un rest de nazalitate. În felul acesta trebuie înțelese notațiile următoare: *an(r)ăpojě* III<sup>3)</sup>, *čin(r)e* III, *ťin(r)i* III «tine», *ťin(r)u* III «ťin», *tun(r)u* III «trăsnet», etc. Notația mai frecventă e însă *n(ř)* sau *r(n)*: *biň(ř)i* III, *fň(ř)u* III, *př(n)e* III, *puň(ř)e* III,

<sup>1)</sup> Lungimea vocaliei care precedă un *n* rotacizat sau pe cale de a se rotaciza se explică deci ca o lungire prin compensare, de exemplu: *biňi* III.

<sup>2)</sup> Am semnalat posibilitatea explicării rotacismului prin denazalizarea lui *n* intervocalic în lucrarea mea *De la nasalité en roumain*, p. 99—101.

<sup>3)</sup> Vezi p. 13, nota 3.

*spur(n)e* III, etc.<sup>1)</sup>). Restul de nazalitate se aude adeseori și la vocalele învecinate: *Čeřušotca* III, *sūru* IV «sunetul», *tūn(r)u* III, etc. Adeseori am avut impresia că auzeam o vocală mai mult sau mai puțin nazală urmată de un r sau simplu r: *līrā* III, *pīrē* III, *a tūrā* IV «a trănsi», etc.<sup>2)</sup>.

Toate aceste forme atât de diverse le-am auzit dela același martor nu la intervale mari, ci una după alta. Astfel subiectul III răspunde în felul următor la întrebările 3987, 3989, 3998, 4001, 4005, 4006, 4013, 4016, 4046: 3987 *sīta ēa d'e pīrē*; 3989 *fāce pīrē, sā fācēm pīnī*; 3998 *sā arzā bīnī* [cupitorul] *sā sā cōcā bīr(n)i pīn(r)ea*; 4001 *sā bāgām pīr(n)ea* η *cuptoru*<sup>u</sup>; 4005 *ard'e pīrēa*; 4006 *creapā* și *pīrēa*; 4013 *pīnī mulčā* [«moale»]; 4016 *uŋ cālkīi d'i pīrē* [«codru de pâine»]; (pe marginea fișei 4046) *pīnī*<sup>3)</sup>. De asemenea, pe fișele 5801, 5802, 5803, 5805, 5811, 5814, 5827, 5854, cuvântul *lānā* are următoarele forme (în pronunțarea subiectului III): *līrā*; *līra*; *līrā*; *līra*; *līrā*; *līrā*; *līrā*; *līrā*; *līrā*; *līn(r)ā*.

Între ceilalți informatori, IV, V, VI și VII, din «cringurile» de pe valea numită Iarbea Rea, sunt trei femei, IV, V și VII, deci au rotacismul, pe când informatorul VI, *Dávid Tóðor Morarescu* (40 ani), paracliserul bisericii cătunului Iarba Rea, «cringul » *Morarest'*, firește nu prezintă adevarate rotacisme<sup>4)</sup>.

Subiectul IV, *Rah'ila N'egréa*, dela *Pleit'esz'*, *Valēa D'izd'ítuli*, cătunul Gârda-de-Sus, e mult mai Tânără (45 ani) decât informatorii I, III, V<sup>5)</sup> și VII<sup>6)</sup>, totuși prezintă încă viu rotacismul. La sfârșit, după ce am terminat chestionarea, am întrebat-to direct: cum ziceți pe aici vine, bine, cânepă, etc? Dânsa mi-a răspuns că cei bătrâni ziceau: *nu poj d'irí, aŋ d'iríu*, *d'iríš*. Pe urmă a adăugat: *Io mai tăt aşa mă scăp d'i zicu d'iríš*. Am întrebat-o apoi cum zice

<sup>1)</sup> Acestui n(i) sau i(n) i se potrivește perfect termenul de « *n spirant* » întrbeuințat de A. Rosetti în *Bulletin Linguistique* II, p. 98—107.

<sup>2)</sup> Semnul ~ indică un sunet având o nazalitate normală, destul de puternică, pe când ~ arată o nazalitate slabă, abia perceptibilă.

<sup>3)</sup> După forma din urmă am adăugat indicația *lentissimo* ceea ce înseamnă că martorul a pronunțat cuvântul foarte încet.

<sup>4)</sup> E interesant de observat că în tot « cringul » Morarestilor, dintre toți bătrâii numai informatorul VI era acasă; ceilalți erau *în fară cu vásili* VII.

<sup>5)</sup> Subiectul V: *Simt'ona Suēu*, 74 ani.

<sup>6)</sup> Subiectul VII: *Fluriija N'egri*, 80 ani.

când «se scapă»: bine, cânepe, in, câne, lână, săptămână, prună, cunună, bătrân, Tânăr și cum pronunță aceleași cuvinte când e cu băgare de seamă «să nu se scape». Am primit în felul acesta două serii de forme: Întâile pronunțate natural iar cele de al doilea pronunțate cu intenția de a evita rotacismul. Iată aceste forme (notez că debitul vorbirii a fost lentissimo). Dau întâiua forma rotacizată pe urmă cea nerotacizată:

*bîri* — *bîni*<sup>1)</sup>  
*cîripă* — *cîñipă*<sup>1)</sup>  
*ir<sup>u</sup>* — ?

(Subiectul răzând declară că nu poate zice altfel decât *ir<sup>u</sup>*).

*cîri*, pl. *cîr<sup>i</sup>* — *cîñi*<sup>1)</sup>  
*lîră* — *lînă*.

(Cum eram la subiect acasă, s'au adunat din vecini o mulțime de băieți între 10 și 14 ani și flăcăi care repetau și ei cuvintele de mai sus cu *n* obișnuit, pe când subiectul IV avea numai *n* sau *ñ*<sup>2)</sup>. Am întrebat-o, dacă nu poate pronunța «lână», cu *n*, ca băieții și flăcăii. Mi-a răspuns tot *lînă*, cu *ñ*. Făcând-o să zică *haină* IV, i-am zis că *n*'are decât să pronunțe silaba *nă* din cuvântul «haină» la sfârșitul cuvântului «lână» și va avea forma pe care o întrebuiuțează bărbații (și copiii). După ce a încercat de patru ori, a pronunțat ezitând și silabisind *lî-nă* IV, uitându-se nedumerită la cei din jur, mirată însăși de o formă atât de ciudată și cu totul neobișnuită în gura ei. Băieții și flăcăii prezenti au făcut mare haz de perplexitatea subiectului. În mai multe rânduri am auzit dela ei, despre formele rotacizate, că aşa vorbesc «muierile». Am auzit apoi și dela mulți bărbați că rotacismul e o particularitate a graiului femeiesc).

Am continuat pe urmă:

*săptămîră* — ?

(Nu poate pronunța forma nerotacizată).

? — *prună*, pl. *pruni*.

(Atât *n* la singular cât și *ñ* la plural arată că aici *n* nu este rotacizat. Cu siguranță disimilarea prohibitivă a împiedecat rotacizarea).

<sup>1)</sup> Aici *ñ* este un *n* complet denazalizat, vezi mai sus p. 17, notat în manuscris cu două puncte deasupra.

<sup>2)</sup> Al doilea *n* avea două puncte deasupra în manuscris.

*cuřūră — cuňūnă*  
 ? — *batrîn<sup>u</sup>*, pl. *batrîn<sup>i</sup>*<sup>1)</sup>  
 ? — *tînăr<sup>u</sup>*, pl. *tînăr<sup>i</sup>*<sup>2)</sup>

(La aceste două cuvinte din urmă e de făcut aceeași observație ca mai sus la cuvântul « prună »).

Din experiența aceasta făcută cu subiectul IV se poate trage următoarea concluzie: când martorul are o pronunțare perfectă (dantura ireproșabilă) și pronunță răspicat, lentissimo, pot face foarte ușor deosebirea între un *n* obișnuit și un *n* susceptibil de rotacizare. Când debitul vorbirii e normal, adeseori în loc de *n* (sau *n* cu două puncte deasupra în manuscris) — deci un *n* susceptibil de rotacizare — am auzit pe *n* din pronunțarea mea proprie. Prin urmare e foarte probabil că, acolo unde am notat *bine* III, *bună* IV, *gomeni* V, etc., informatorii au pronunțat de fapt *biñe*, *buňă*, *gomēni*, etc.

\* \* \*

Este o oarecare analogie între slăbirea și denazalizarea lui *n* latin intervocalic, deci rotacizarea lui, și slăbirea și denazalizarea lui *ń* latin vulgar intervocalic devenit *i* (de exemplu *vinea* > *viňe* > *viie*). Aici *ń* intervocalic își pierde ocluziunea palatală devenind la început un *i* nazal (v. Petrovici, *De la nasalité en roumain*, p. 94). Forme cu *i* nazal s'au păstrat în Țara Oașului (v. I. A. Candrea, *Graful din Țara Oașului*, București, 1907, p. 13), dar și în Munții Apuseni există. Am notat: *ăi<sup>3)</sup>* [bis] IV « ani », *cūe* III « cuie », *jepurăia* I, *lătořoq'ě*, pl. *lătuřoři* III « lătunoaie (în țesătură) », *morăia* III « strigoaia », *să puē\** « să puie », *să ramīă* IV. Întocmai ca în Țara Oașului se întâlnesc și false regresii: *ăi<sup>u</sup>*, *ăiu* IV « usturoiu », *t'ęię* I « cheie ». Tot un rest din nazalitatea lui *n* dispărut avem și în *friū*, *frīuu* IV, *grīu* V, *grīuu*.

\* \* \*

<sup>1)</sup> Subiectul VII are totuși *batrîn<sup>u</sup>*.

<sup>2)</sup> Și subiectul V are o formă cu *n*.

<sup>3)</sup> Nazalitatea am auzit-o, atât la Moți cât și în Țara Oașului, întocmai ca I. A. Candrea, asupra vocalei precedente -*ăi-*, -*oi-*, etc. Colegul Pop însă a notat în Țara Oașului -*ăi̯-*, -*oi̯-*, etc., iar Ion Mușlea chiar -*on-* (vezi *Anuarul Arhivei de Folklor*, I, p. 236: *strigon*, *tâlhâron*).

Am trecut în lista de mai jos următoarele forme: 1) dela subiectele III, IV, V, VII, toate cuvintele din materialul cules, indiferent de origine, care au un *n* intervocalic; 2) dela subiectul II, formele care au un *n* intervocalic + *e*, *i* sau prezintă rotacisme; 3) dela subiectul I, formele cu rotacism; 4) dela toate subiectele, falșele regresiuni. Am spus mai sus că în graiul femeilor (subiectele III, IV, V, VII) *n* susceptibil de a fi rotacizat se deosebește de cele mai multe ori de *n* obișnuit. Subiectul II deosebește aceste două feluri de *n* numai dacă urmează *e* sau *i*. Iar subiectul I pronunță la fel și aceste două feluri de *n* sau *eu* n'am prins deosebirea din cauza pronunțării neclare.

Formele le-am înșirat în ordine alfabetică după forma ce ar avea-o în limba literară.

Cifra română după câte o formă indică subiectul care a pronunțat forma (v. p. 13, 14, 16, 18 și p. 19, notele 3 și 4):

*adură* VI  
*ámin* III  
*an<sup>u</sup>* IV  
*armínd'iu* [bis], *armind'in* III  
*bän<sup>r</sup>* III, *bań* [de şase ori] V  
*barşón*, *barşon<sup>u</sup>* IV « catifea »  
*bătrîna* [ter] IV, *batrîn<sup>u</sup>* [ter], *batrîn<sup>ı</sup>* IV, *bătrîni* III, dar *batrîn<sup>ı</sup>* VII  
*bine*, *binj* III, *bińi*, *bini*, *bini* II, *bińi* [bis] III, *bińi* IV, *bīńe*, *bińi* V, *bīńi* IV, *biń(r)i*, *biń(n)i* III, *bīńi*, *bīńe*, *bīńe* III, *bińi* [bis] IV, *bire* III, *bīńi* IV  
*búcińă*<sup>1)</sup>, *búcińă* IV « urlă (lupul) »  
*bună* IV, *bun* VI, *bun* III, *bun<sup>r</sup>* III, *buni* IV, *buń<sup>u</sup>* III, *buńi* IV, *buń(r)<sup>u</sup>* IV, *bur* III  
*Călińasă*, *la* — [ter] III « muntele Călineasa »  
*cīńi*<sup>2)</sup>, *cīńi*, pl. *cīńi*, *cīńi* IV  
*cīńipă* [bis] III, *cīńipă* IV<sup>2)</sup>, *cīń(r)ipă* III  
*cīńipă* [ter] III, *cīńipă*, *cīńipă* IV  
*cānur<sup>r</sup>* III

<sup>1)</sup> În manuscris cu două puncte deasupra lui *n*.

<sup>2)</sup> În manuscris cu două puncte deasupra lui *n*.

*cărbuṇili* II, *cărbun<sup>i</sup>* [bis] III  
*cămăń(ř)ām*, *cămeń(ř)<sup>i</sup>* III (aproape *cămăń(ř)ām*, *cămeń(ř)<sup>i</sup>*) « a scărmana »  
*cătcăjīn<sup>i</sup>* III « căpcăuni »  
*cerūṣă*, *cerūṣă*, *cerușe*, *cerūṣer<sup>u</sup>*, *Cerūṣotca*, *Cerușotca* III  
*cet'īnă* IV  
*t'in* V « chin »  
*cīnă* IV  
*cīne* II, *cine* III, *cini* IV, *cīnī* [bis] V, *cīni* III, IV, *cīn(r)e* III,  
*cīr(n)e* III, *cīre* III  
*colțūn* IV, pl. *colțuń* [ter] IV « ciorapi »  
*creșt'in<sup>u</sup>* V<sup>1)</sup>  
*Crișen* II « Români de pe Valea Crișului Negru »  
*cunuńiже* V, *cununať* IV, *cununiже* V, *cunūn<sup>i</sup>* IV, *cunūnă* IV, *cun-*  
*(r)un<sup>i</sup>* III, *cūrūřă* IV, *curun<sup>i</sup>* IV  
*d'epănat* [bis] III  
*d'iminęaťa* II  
*dōńiťa* [ter] IV  
*dumińica* IV  
*fărină* III  
*fīn<sup>u</sup>* [bis] IV, *fīn(ř)<sup>u</sup>* III  
*fintīřă* III, *fintir<sup>i</sup>* IV  
*Găjina* III, *Gajira* VII « muntele Găina », *găjīn<sup>i</sup>*, *găjīnilī* II,  
*gaijīr<sup>i</sup>* IV  
*jenunți\**, *jerunt'i* II, *jerunt'ili* II, pl. *jerunť* II  
*D'ermanu* III « sărbătoarea băbească numită Gherman »  
*grăd'ină* III, *grad'ină* IV  
*gunož<sup>u</sup>* III  
*hod'ivásca* III  
*pi-imprejūřul* IV  
*naltă* III  
*innaint'a* IV, *ară'int'e* II<sup>2)</sup>, *arăint'e* III, *arańt'i* III, *arănt'e* III,  
*arint'i* IV

<sup>1)</sup> Subiectul V zice că nașa, când aduce copilul dela botez, « il dă la momu-sa » cu următoarele cuvinte: « Tî l-ă luqt păgin și ti-l dau creșt'in<sup>u</sup> ». După aceea adaugă: « N'-o-ŋvăťat preuútul ».

<sup>2)</sup> Aici i și u la umăr au fost notate în manuscris și ă la umăr.

d'-*anapoē* III, *iñapoō(a)* IV, *īnapoă* IV, *an(r)āpoie* III, *d'īrapoo*<sup>1)</sup> IV, *arāpoi* II, *arāpoie* III, *d'-arāpoi*\*  
*jertăcūne* III  
*jīru* III, *jīrū* III, *iru* IV  
*jīrmă* II « stomach »  
*izmjēni* II  
*g(z)inęapäru*, *gineepir<sup>i</sup>* I  
*līnă* IV, *līn(r)a* III, *līra* III, *līră* [de 5 ori] III, pl. *līr<sup>i</sup>* III, *līră* IV, *līră* III  
*lătōrōq'ě*<sup>1)</sup>, pl. *lătūrōi* III  
*leagă̄n<sup>u</sup>* V  
*lumă̄nă* V « lumânare »  
*luñ<sup>i</sup>* IV, *luñja* IV, *luñja* IV<sup>2)</sup>, *luřja* IV  
*mana* III « laptele vacii »  
*mīnă* IV, V, *mīnili* II, *mīră* V, *mīră* IV  
*mīnat* IV  
*mīni* II, *mīnī* [lentissimo] IV, *mīr(n)e* V, *mīri* IV  
*mălästire* III  
*mīnica*, *mīnic<sup>i</sup>* II  
*muñuñt<sup>i</sup>* III  
*munușă*, pl. *munuș* III « mai multe mănuuchiuri de cânepă »  
*Mărina* III « sărbătoare băbească »  
*mīnīnței* III  
*mašină* IV « mașină de cusut »  
*matáni* IV « mătănii »  
*matragúlă* [ter] IV  
*mázin(n)e\**, *mazin<sup>i</sup>\**, *măzini* II « fasole »  
*mestęćen<sup>i</sup>* I  
*miñi* III, *miñi* [bis] IV, *miñe* V « mine »  
*Măciñică*, *Mărina*—III, *mocñiñi<sup>i</sup>* III « sărbătoarea celor 40 de mucenici »  
*nănaşa* V  
*nímirea* IV

<sup>1)</sup> Aici *i* și *u* la umăr au fost notate în manuscris *î* și *û* la umăr.

<sup>2)</sup> În manuscript cu două puncte deasupra lui *n*.

*qomeni* V, *qamen<sup>1)</sup>* III, *qamini* II, *qōmeni* III, *uqmini<sup>i</sup>* [bis] V,  
*uqmīr<sup>i</sup>* V, *uqmeri* III, *uāmeri* III  
*ojină* IV  
*usteñală* III  
*pāgīn*<sup>1)</sup> V  
*palt'in(r)<sup>u</sup>* I  
*pāră, pār* III, IV, V, VI,\* « pâna »  
*pīn'e* III, *pīne* IV, *pīni* [bis] IV, *pīnī* III, *pīnī* III, *pīn(r)e* III,  
*pīr(n)e* III, *pīrē* III, *pīre* III, *pīre* III, *pīrēa* III, *pīrēa* III  
*pāntaloñ* II  
*Pant'ilimon<sup>u</sup>* III  
*pānură* III  
*pasiñę* IV « pasăre = penis »  
*pęñęe* II, *pęñi* IV, *pęñi\**, *pęñi* « flori », *pęñi* IV « broderii »  
*pēlină* III « pernă »  
*t'epťanat<sup>u</sup>* IV, *t'epťini* I, *t'epťărăm* III, *t'aptăr<sup>u</sup>* III, *t'epťărăm*  
 III, *t'epťarărăm* III, *t'epť'ire* III, *t'epť'iri*, pl. *t'epť'iri* [de  
 patru ori] III, *t'epť'ir<sup>z</sup>* [ter] III  
*plină* IV  
*pōd'ină* III « scândură la pod »  
*pogán<sup>u</sup>* III, *pogănoç* III « mare și puternic »  
*prinós<sup>u</sup>* III, V « colacul care se dă preotului la înmormântare »  
*prun* V, *prunăi* [bis] IV IV, *pruñ*  
*punī* II, *punim* [de patru ori] IV, *puni* IV, *punim* V  
*punē* III, *punī* IV, V, *pun(r)<sup>u</sup>* III, *pun(r)* III, *pun(r)e* III,  
*pūn(r)e* III, *pūrem* III, *pūrem* III, *pūre* III, V, *pūre* III,  
*pūri* [bis] V, *pūr* [bis] V, *puru-ŋ car<sup>u</sup>* V  
*pūtīn* IV « puțin »  
*rădăçină* [bis] III  
*rīnduriá, rīndurięli* II  
*rarúnț* IV « rărunchi »  
*Sîmt'ona* V « nume de femeie »  
*sín<sup>u</sup>* V  
*saratós* IV « sănătoși »  
*Sîndięñęne* III, *Sîndęñili* IV

<sup>1)</sup> Vezi p. 161, nota 1.

*săptămîna* III, *săptămîn<sup>i</sup>* V, *stămîn<sup>i</sup>* V, *saptamîni* IV, *săptămîră* IV  
*sorpón<sup>u</sup>* III «săpun», *sorpoñim<sup>u</sup>* III  
*surumáň* III «sărmani»  
*Sătana* III, *Sataňi* III  
*Solomôňi* IV «Solomoane»  
*splină* [bis] IV  
*spuňi*<sup>1)</sup> IV, *spuř(n)e* III, *spuň(r)* III «ei spun» *spuřea* III,  
*spuři* IV, *spuř* V  
*stîjň* pl. III  
*sûřu* IV «sunetul»  
*tînăru* IV, *tîňer<sup>i</sup>* IV, *tîňere* V  
*ťáriňili* IV  
*Tigan<sup>i</sup>* III  
*t'ina* III, IV, *aj int'inat* III  
*t'ini* IV, *t'ini* [ter] IV, *t'iri* IV, *t'iri* IV «tine»  
*ťîn* III, *ťînut* V, *ťini* [ter] IV, *ťineę* IV, *ťîn(r)<sup>u</sup>* III, *ťîn(r)i* III,  
*ťîn(r)<sup>u</sup>* III, *ťire* III, *ťirém* III, *ťir* III  
*ťînt'erin<sup>u</sup>* IV, *ťînt'erin* V «tiňtirim»  
*tûň* III «trăsnet», *tûňă* IV, *tûn(r)<sup>u</sup>* III, *tun(r)<sup>u</sup>* III, *a tûňă* IV  
*tušîrám* III, *tušîrătur<sup>i</sup>* III  
*unu* III, *una* III, *uňa* IV  
*vînă* [bis] III  
*vînat<sup>u</sup>* IV  
*vînătă* III  
*večin* V, *večir<sup>i</sup>* VII  
*yin* V, *d'in<sup>u</sup>* IV, *vinj* V, *yinę* [bis] III, *yinę\**, *yinj\**, *d'ini* IV,  
*yinj* V, *yini* V, *yinj*, *yinj*, *yini*, *yiním<sup>u</sup>*, *yintu*, *yinră* III,  
*d'inj\**, *d'ini* IV, *o yinj* V, *d'ûră*<sup>2)</sup> *mîri păr la noi* IV «vino  
mâne pân la noi», *d'iri* IV, *o d'irit* VII, *o yirıt* V, *yir* [ter]  
V, *aj d'irit<sup>u</sup>*, *o d'irit<sup>u</sup>* IV, *nu poj d'iri* IV «nu pot veni»,  
*d'iriş* IV, *or d'irit* IV, *d'iri* IV, *d'ir* IV

<sup>1)</sup> Am adăugat nota: se aude aproape *spuři*. În manuscris *n* are două puncte deasupra.

<sup>2)</sup> Această formă nu poate deci fi apropiată de vreun cuvânt unguresc (*jön + gyere*) cum o face D. Sandru în *Bulletin Linguistique* II, p. 206, nota 2.

*verin<sup>u</sup>* IV, *virinos<sup>u</sup>* II, *nu veruno(ă)șa*<sup>1)</sup> IV, *verund(o)șat'e*<sup>1)</sup> IV,  
*nu verenoșa*<sup>1)</sup> III, *nu "verunășa*<sup>1)</sup> IV «nu învenina»  
*d'igăndă* III « sănătoasă »  
*yinárs<sup>u</sup>* III, *d'inarsulu-n d'ob<sup>u</sup>* IV « rachiul în fedeleş », *vinars<sup>u</sup>* V  
*viñirja* [bis] V  
*d'inovatu* IV

E. PETROVICI

### 3. CU PRILEJUL BULETINULUI ATLASULUI LINGUISTIC ITALIAN<sup>2)</sup>)

Autorii Atlasului Linguistic italian, M. Bartoli, Ugo Pellis și G. Vidossi, publicau, înainte de apariția acestui buletin, toate informațiile despre ALIT. în rev. « *Ce fastu?* », *bollettino mensile della Società filologica friulana* « *G. I. Ascoli* ». În 1932 Direcția Atlasului hotărăște publicarea acestui buletin, cu următorul scop: a da informații despre ALIT.; a discuta valoarea Atlaselor lingvistice; a arăta cele mai bune criterii pentru adunarea și publicarea materialului de limbă; a prezenta din când în când rezultate din anchetele pe care le fac; a informa pe cetitorii buletinului ce se lucrează în domeniul atlaselor lingvistice și onomastice, etc.

Publicația noastră salută cu satisfacție deosebită acest buletin. Colaborarea noastră cu ALIT.-ul datează încă din 1927, când autorul acestor rânduri a avut fericirea să participe la ancheta pe care o făcea Ugo Pellis la Cortina d'Ampezzo și să profite mult din experiența acestui călit anchetator. Această colaborare s'a continuat și în 1933, când anchetatorii celor două atlase (ALIT. și ALR.) au studiat graiul istorromân din Briani (Valdarsa), cu același subiect<sup>3)</sup>.

Fascicola I a primului volum cuprinde următoarele articole: G. VIDOSSI, *L'Atlante Linguistico italiano, Questioni di metodo e*

) În descântece.

<sup>2)</sup> *Bulletino dell' Atlante Linguistico italiano*, promosso dalla Società filologica friulana « *G. I. Ascoli* ». Udine, An. I, fasc. 1 (1933), fasc. 2 (1934, p. 118, cu o hartă: an. fasc. 1 (1935), p. 47.

<sup>3)</sup> Pentru diferențele dintre AIS. și ALR., v. S. Pușcariu, în *DR.*, VI, p. 504—518, iar pentru metoda de lucru a ALR.-lui articolul meu din *Revue de Linguistique romane*, IX, p. 86 și urm.